

GONG XI GONG XI

Congratulations!

Two-Part Treble Voices with Piano
and Optional Percussion

Chen Ge Xin

Arranged by Lily Lung Grant

BriLee Music
Part-by-Part



Free MP3 rehearsal and accompaniments
Go to: www.BriLeeMusic.com

Range:



Language: English

Use: General

Time: Approx. 1:47

*Difficulty: Moderate

Cultural Context

Gong Xi Gong Xi is one of the most well-known and popular Chinese New Year songs today. During the two weeks of New Year celebrations, this song is heard in Chinese communities around the world. But this song was not originally composed solely for Chinese New Year. In 1945, Japan’s surrender ended the Second World War, which also ended eight years of kang jian (抗戰 - resistance war) in China. Chinese people were ecstatic at the returning of peace. It was in this atmosphere that composer Chen Ge Xin (1914-1961) created *Gong Xi Gong Xi* for the first post-war Chinese New Year. The words “gong xi” actually means “congratulations,” therefore it could mean both “the war is over!” or “Happy New Year.”

About the Composer

Chen was one of China’s most celebrated popular music composers in the early twentieth century. He was active in Shanghai and Hong Kong. Many of his songs, such as *Rose, Rose, I love you* and *Evening in Shanghai* still enjoy popularity and have come to define the era.

Suggested Introduction for Concert

“*Gong Xi Gong Xi* is a song for celebrating Chinese New Year. It was originally composed to celebrate the end of the Second World War. Nowadays it is sung and heard in all Chinese communities around the world during the two-week long Chinese New Year celebrations. The words “gong xi” mean ‘congratulations’.”

Original Text	Transliteration	IPA	Lyrical Translations
每條大街小巷	Mei tiao da jeh xiao xiang,	meɪtiaŋ da tsia ɕiao ɕiãŋ	In every street corner and small alley
每個人的嘴裡	Mei ge ren de jueh li,	meɪgə ɾən də tɕueɿli	from every person’s lips
見面第一句話	jian mien di yi juu hua,	tsien mien di ji dzi hwa	when they see each other, the first thing they say
都是恭喜恭喜	doh shi gong xi gong xi.	doŋ ɕʊ gəŋ ɕi gəŋ ɕi	is “Congratulations!”
冬天已到盡頭	dong tian yi dao jin tou	dəŋ tien ji daŋ dzin to	Winter has already come to an end.
真是好的消息	jen shi hao di xiao xi	dʒ ɕʊ haŋ də ɕiao ɕi	What good news!
溫暖的春風	wen nuan di chun feng	wən nuan də tɕʰən fəŋ	Warm spring wind
就要吹醒大地	jiu yao chui seng da di	dʒiu jaŋ tɕʰwe ɕəŋ da di	will soon wake up the Earth.

Gong Xi Gong Xi

("Congratulations!")

for Two-part Treble Voices with Piano
and Optional Percussion*

Music and Lyrics by

CHEN GE XIN

Arranged by Lily Lung Grant

Festive ♩ = 90

Chinese Cymbals *ff*

Chinese Gongs *ff*

Piano *ff*

5 Part 1 *f*

Gong xi gong xi gong xi ni ya! Gong xi gong xi gong xi ni!

Part 2 *f*

Gong xi gong xi gong xi ni ya! Gong xi gong xi gong xi ni!

f

* A woodblock could substitute for small gong. Small cymbals or suspended cymbals played by drum sticks could substitute for cymbals. The parts for Optional Percussion appears on p. 10.

Copyright © 2017 BLP Choral Music (ASCAP)
International Copyright Secured.

All rights reserved, including performance rights.
Printed in the U.S.A.

Mei tiao da jeh xiao — xiang, mei ge ren de jueh — li,
 Ev' - ry street and al - ley, Ev' - ry per - son you meet,

mp

mf

f
 jian mien di yi jue — hua, doh shi gong xi gong xi.
 Greet each friend with joy - ful song, Sing - ing "Gong Xi Gong Xi!"

17 *f*

Gong xi gong xi gong xi ni ya! Gong xi gong xi gong xi ni!

f

Gong xi gong xi gong xi ni ya! Gong xi gong xi gong xi ni!

mf

mf

f

21

mf

la la la la la la la la la la la la la la la la

mp

mp

mf

25

mf

la la la la la la la la la la la la la la la la

For promotional use only

29

mp

la la la la la la la la la la la la la la la la

f

Dong tien yi dao jin tou, jen shi hao di xiao xi!
 Time for ce - le - bra - tion, Ev' - ry where and ev' - ry - one,

mf

41

f

Mei tiao da jeh xiao — xiang, mei ge ren de jueh — li,
 Ev' - ry street and al - ley, Ev' - ry per - son you — meet,

f

Mei tiao da jeh xiao — xiang, mei ge ren de jueh — li,
 Ev' - ry street and al - ley, Ev' - ry per - son you — meet,

f

45

jian mien di yi jue — hua, doh shi gong xi gong xi.
 Greet each friend with joy - ful song, Sing - ing "Gong Xi Gong Xi!"

jian mien di yi jue — hua, doh shi gong xi gong xi.
 Greet each friend with joy - ful song, Sing - ing "Gong Xi Gong Xi!"

49

Gong xi gong xi gong xi ni ya! Gong xi gong xi Gong xi ni!

Gong xi gong xi gong xi ni ya! Gong xi gong xi gong xi ni!

53

ff

Gong xi gong xi gong xi ni ya! Gong xi gong xi gong xi ni!

Gong xi gong xi gong xi ni ya! Gong xi gong xi gong xi ni!

ff

ff

ff

Percussion(Chinese Cymbals,
Chinese Gongs)**Gong Xi Gong Xi**

("Congratulations!")

for Two-part Treble Voices with Piano
and Optional Percussion*

Music and Lyrics by

CHEN GE XIN

Arranged by Lily Lung Grant

Festive ♩ = 90

Chinese Cymbals

Chinese Gongs

ff

ff

9

mp

16

mf

mp

mf

mp

23

29

8

8

43

50

ff

ff

ff

ff

* A woodblock could substitute for small gong.

Small cymbals or suspended cymbals played by drum sticks could substitute for cymbals.

Copyright © 2017 BLP Choral Music (ASCAP)

International Copyright Secured.

All rights reserved, including performance rights.

Printed in the U.S.A.

**For promotional use only
unlawful to copy or print**

BriLee Music

the Voice of Choral Music

BriLee Music, founded by the late Brian Busch in 1997, is the leader in publishing choral music written specifically for the developing middle school and junior high singer.

With writing guidelines carefully developed by Brian, teachers who buy from the BriLee catalog know they will always find the following in music written by BriLee composers:

- Range appropriate – specifically for the adolescent changing voice
- Moderate in length
- Interesting, appealing and varied texts
- Accessible accompaniments

Writers for BriLee are among the most outstanding and respected in their field. The music is written, arranged and edited to meet a wide range of performance needs. The standard of musical excellence we present in each choral work is designed to meet the challenges faced by teachers and conductors all over the world who wish to offer quality, accessible repertoire to their ensembles.

BriLee Music **Part-by-Part**



Free MP3 rehearsal and accompaniments

Go to: www.BriLeeMusic.com

Part-by-Part resources were created to allow you, the busy choral director, more time to do the things you need to do to be successful in rehearsal and performance.

Download the following FREE resources and use them to help you TEACH your singers.



- Part-dominant recordings allow your singers to sing along with their part while hearing the other voices in the background.
- Full chorus recordings allow your singers to see and hear the music at the same time for greater insight.
- Professional accompaniments can be used for rehearsal or performance.

BriLee Music
the Voice of Choral Music

BL941



6 80160 90280 4

Exclusively Distributed by
CARL FISCHER®
www.carlfischer.com